

Dorota Zamojska
(Warszawa)

MATERIAŁY WITOLDA JABŁOŃSKIEGO
(1901 – 1957)
(III – 223)

Witold Andrzej Jabłoński urodził się 10 stycznia 1901 r. w rodzinnym majątku Pniewo. Pochodził z rodziny ziemiańskiej, zaangażowanej jednak w polskie życie umysłowe. Jego ojciec Józef był współpracownikiem A. Świętochowskiego w redakcji „Prawdy”, matką była Maria z Wosińskich. Edukację rozpoczął Witold Jabłoński w domu, następnie kontynuował naukę w Warszawie w Gimnazjum E. Konopczyńskiego, gdzie w 1919 r. zdał egzamin maturalny. Już wówczas jego zainteresowania skupiały się na orientalistyce. Jednak studia na Uniwersytecie Warszawskim (1919 – 1924) dawały nikłą możliwość poszerzania wiedzy w tym zakresie, jako że dziedzina ta, a szczególnie sinologia były tu słabo rozwinięte. W 1924 r. Witold Jabłoński wyjechał więc do Paryża gdzie w 1927 r. na Sorbonie uzyskuje magisterium (licence es lettres), a następnie dyplomy Ecole des Langues Orientales Vivantes i Institut des Hautes Etudes Chinoises Etudes Chinoises (1930). Praca, *Le sentiment personnel et le conformisme dans le Li-ki* przygotowana pod kierunkiem wybitnego francuskiego orientalisty Marcela Greant jako praca dyplomowa w Instytucie, stała się w 1933 r. podstawą doktoratu Witolda Jabłońskiego na Uniwersytecie Warszawskim (UW) (1933).

W latach 1930 – 1932 Witold Jabłoński przebywał w Chinach gdzie m.in. wykładał język i literaturę francuską na Uniwersytecie Tsing – Hua (Pekin) oraz krótko był współpracownikiem Komisji Ligii Narodów do spraw reformy i oświaty w Chinach. W 1932 r. wraz z dwoma młodymi sinologami: Carlem Schusterem (Amerykaninem) i Walterem Fuchsem (Niemcem) odbył podróż z Pekinu do Syczuanu. Znaczną część drogi przebyli pieszo. Podróż ta dała mu szczególną znajomość życia prowincji chińskiej, skierowała też jego zainteresowania naukowe ku szeroko rozumianej problematyce etnograficznej (literatura i sztuka ludowa).

Po powrocie do Polski w 1933 r. i uzyskaniu doktoratu na UW, Witold Jabłoński podjął wykłady w Szkole Wschodnio znawczej przy Instytucie Wschodnim w Warszawie. Od stycznia 1934 r. został też starszym asystentem na Uniwersytecie Warszawskim. W 1935 r. habilitował się na podstawie krytycznej edycji zbioru piosenek dziecięcych z Pekinu (*Les siao- hai-eul-yu de Peking – un essai sur la poesie populaire en Chine*). Wobec braku sinologów na UW komisji przewodniczył specjalnie w tym celu przybyły z Paryża prof. Jan Przyłuski.

W grudniu 1936 r. dzięki zasiłkowi otrzymanemu z Funduszu Kultury Narodowej Witold Jabłoński wyjechał (wraz z poślubioną w 1933 r. żoną sławistką Antoniną Obrębską późniejszym profesorem) w podróż naukową, która objęła Anglię, Chiny, Koreę, Japonię i USA. W 1938 r. powrócił do kraju i do obowiązków asystenckich na UW. Wybuch II wojny światowej uniemożliwił jawną kontynuację tej pracy, jednak Witold Jabłoński prowadził ją nadal w ramach tajnych zajęć uniwersyteckich. W latach 1941 – 1943 był też zastępcą kierownika okręgu Rady Głównej Opiekuńczej w Warszawie.

Wysiedlony z Warszawy po powstaniu powrócił do miasta już na początku 1945 r. i od razu przystąpił do prac mających na celu jak najszybsze wznowienie działalności Uniwersytetu Warszawskiego. Sprzeciwiał się koncepcjom przeniesienia uczelni ze zrujnowanego miasta do Łodzi. Był niezwykle aktywny w akcji rewindykacji zbiorów Biblioteki UW, wywiezionych przez Niemców. Od 1945 r. zastępca profesora, od 1.XI.1947 r. – profesor nadzwyczajny sinologii UW, w latach 1950 – 1951 Dziekan Wydziału Humanistycznego, a po jego podziale w latach 1951 – 1952 – Wydziału Filologicznego, od

listopada 1950 do kwietnia 1957 r. kierował też Instytutem Orientalistycznym UW. Jednocześnie był członkiem Komisji Orientalistycznej PAN, a od 1956 r. w Zakładzie Orientalistyki PAN kierował Pracownią Słownika Chińsko – Polskiego.

Jego znajomość języka i obyczajów chińskich wykorzystano też w dyplomacji. W latach 1945 – 1946 był radcą Polskiej Ambasady w Nankinie, a w latach 1948 – 1950 kierował Działem Dalekiego Wschodu w Studium Zagadnień i Języków Wschodnich w Instytucie Spraw Międzynarodowych w Warszawie. Do Chin wracał jeszcze trzykrotnie: w 1953 r. jako członek polskiej delegacji kulturalnej, w 1955 r. uczestniczył w konferencji naukowej poświęconej problemom normalizacji języka chińskiego. Podczas ostatniej podróży zmarł nagle w Pekinie 23 lipca 1957 roku. Urna z jego prochami spoczywa na Cmentarzu Wojskowym na Powązkach.

Zainteresowania naukowe Witolda Jabłońskiego koncentrowały się początkowo wokół problemów klasycznej literatury i filozofii chińskiej. Analizie klasycznych tekstów poświęcona była praca *Le sentiment personnel et le conformisme dans le Li-ki* (j.a.1), podstawa doktoryzacji na UW, a także m.in. studia nad biografiami uczonych z epoki Han (j.a. 4) oraz etyką konfucjańską (j.a. 6). Badania te niemożliwe były bez prac translacyjnych, skąd też bogaty dorobek Witolda Jabłońskiego na tej niwie. Za szczególnie cenne uznawane jest przyswojenie polskiej humanistyce *Czuang –tsy*, podstawionego dzieła filozoficznego taoizmu (j.a. 47). On też jest autorem większości przekładów i redaktorem całości polskiej edycji spuścizny poety K’u Juana (j.a. 54), a także szeregu przekładów utworów współczesnych i fragmentów utworów klasycznych.

Prace translatorskie nieuchronnie kierowały również jego zainteresowania na problemy filologiczne. Opracowany przezeń system transkrypcji pisma chińskiego obowiązywał w polskiej sinologii przez lat ponad 20, a sam autor do końca życia pracował nad jego udoskonaleniem. (j.a. 18)

Pobyty w Chinach w latach 1930 – 1932 zdecydował o rozszerzeniu zainteresowań naukowych Witolda Jabłońskiego na problemy twórczości ludowej (czego odbiciem stała się m.in. publikacja unikalnego zbioru piosenek dziecięcych j.a. 108, 109), obyczajowości i socjologii. Zetknięcie z trudnymi warunkami życia chińskiego ludu, a także wrażenie jakie wywarła na Witoldzie Jabłońskim japońska interwencja w Chinach, którą miał okazję oglądać naocznie miało mu w przyszłości ułatwić akceptację przemian politycznych zachodzących w tym kraju po zwycięstwie komunistów. Analizie nowej rzeczywistości społecznej i kulturalnej Chin poświęcił też cały szereg artykułów i referatów (j.a. 16, 17).

Wychowanek paryskiego ośrodka orientalistyki stał się Witold Jabłoński jednym z twórców warszawskiej sinologii. Dziedzina ta w dwudziestoleciu międzywojennym raczkowała dopiero na Uniwersytecie Warszawskim. Pierwszy warszawski profesor tej specjalności skądinąd kolega Jabłońskiego na studiach w Paryżu, Jan Jaworski objął katedrę w 1936 r. a w 1945 r. zginął.

Następcą jego na Katedrze Sinologii został właśnie Witold Jabłoński i jemu też przypadł trud stworzenia od zera naukowego warsztatu (zawiazki przedwojennej biblioteki uległy całkowitemu zniszczeniu w okresie wojny i okupacji) i wykształcenia kadry. Uczniami Witolda Jabłońskiego było całe grono wybitnych polskich orientalistów: Janusz Chmielewski, Wiesław Kotański, Mieczysław Kunstler, Krystyna Ogarek-Czój, Olgierd Wojtasiewicz, Tadeusz Żbikowski.

Spuścizna Witolda Jabłońskiego przekazana została Archiwum PAN w darze przez prof. Antoninę Obrębską – Jabłońską w roku 1977 (nr. księgi nabytków 1431). Materiały zostały przy tym wstępnie opisane przez ofiarodawczynię, co ułatwiło pracę nad inwentarzem. W inwentarzu zachowano oryginalny (pochodzący od W. Jabłońskiego) zapis nazw chińskich nie aktualizując go do obecnie stosowanej transkrypcji.

Materiały pochodzące z lat 1912 – 1966 podzielone zostały w toku porządkowania na 8 grup.

Do I grupy obejmującej materiały z lat 1927 – 1957 zaliczono prace twórcy spuścizny, wydzielając poszczególne typy twórczości. Do działu A zaliczono teksty prac artykułów i referatów. Zwraca tu uwagę przede wszystkim trudno dostępny w Polsce tekst doktoratu W. Jabłońskiego (j.a. 1) oraz związanego z nim tematycznie artykułu *Quelques remarques sur quelques expressions du Li-ki* (j.a. 2). Obok szeregu tekstów dotyczących literatury chińskiej przede wszystkim klasycznej znalazły się również prace o problemach społecznych Chin (j.a. 14 – 17) zagadnień translatorskich (j.a. 19-20), a także teksty dotyczące innych kultur wschodu (j.a. 28-30, 32). D działu B zaliczono konspekty i notatki do wykładów przede wszystkim na UW (j.a. 35-36). Do działu C – recenzje prac obcych. Dział D – artykuły i przemówienia okolicznościowe. Dział E obejmuje prace translatorskie (w układzie chronologicznym). Do działu F zaliczono materiały warsztatowe. Oprócz notatek i brulionów do prac preparacji tekstów chińskich (przede wszystkim Han-szu, Ho-han-szu i Czuang-tsy) zwraca tu uwagę olbrzymi zbiór fotografii z podróży do Chin w latach 30 –tych. Zbiór ten obejmujący w sumie kilka tysięcy zdjęć stanowi niezwykle cenną dokumentację życia chińskiej prowincji w latach dla tego kraju przełomowych. Niestety materiał ten nie został dotąd wykorzystany a brak odautorskich odpisów zdjęć znacznie zmniejsza dziś jego wartość.

Ciekawym dokumentem poza orientalistycznych zainteresowań W. Jabłońskiego są notatki związane z pracami nad odtworzeniem chronologii wielkiej powieści M. Prousta (j.a. 117).

Grupa II W której znalazły się materiały z lat 1933 – 1957 obejmuje materiały działalności W. Jabłońskiego m.in. naukowo organizacyjnej –Dział A przede wszystkim w Uniwersytecie Warszawskim (szczególnie interesujący jest tu raport z wyprawy w celu rewindykacji części wywiezionych przez Niemców zbiorów Biblioteki UW). Dokumentacja udziału w konferencjach naukowych – Dział B i związana z naukowymi wyjazdami zagranicznymi –Dział C, sąsiadują tu z opiniami o dorobku naukowym - Dział D oraz materiałami dotyczącymi działalności zawodowej w instytucjach nienaukowych, przede wszystkim Ministerstwie Spraw Zagranicznych –Dział E. Dział F – obejmuje materiały działalności wydawniczej Jabłońskiego i działalności wystawienniczej, natomiast Dział G – działalności społeczno – politycznej.

Grupa III to akta z lat 1912 – 1957 obejmująca materiały biograficzne oprócz dokumentów osobistych, świadectw i dyplomów naukowych (j.142-143) oraz dokumentacji przebiegu pracy zawodowej (j.a. 145) znalazły się tu notatki z okresu paryskich studiów (j.a. 146-152) oraz dzienniki z kolejnych podróży do Chin (j.a. 154-161).

Grupa IV obejmuje akta z lat 1936 -1957 znajduje się tam korespondencja wychodząca i wpływająca uporządkowana alfabetycznie.

D grupy V zaliczono materiały o Witoldzie Jabłońskim są to nekrologi, wspomnienia pośmiertne oraz recenzje jego prac. Znalazły się tu materiały z lat 1953 – 1966.

W grupie VI znalazły się materiały żony W. Jabłońskiego, prof. Antoniny Obrębskiej – Jabłońskiej w tym uzupełniający zapiski męża dziennik z podróży 1938/1939 (j.a. 171). Materiały pochodzą z lat 1937 – 1962.

Do grupy VII zaliczono prace obce pochodzące z lat 1924 – 1956.

Wyodrębniono też grupę VIII jw. Której znajdują się kolekcje przedwojennych pocztówek przedstawiające obiekty zabytkowe Warszawy nie dającą się w żaden sposób powiązać z żadnym z reprezentowanych w spuściznie działów aktywności Witolda Jabłońskiego.

Spuścizna Witolda Jabłońskiego otrzymała w Archiwum PAN sygnaturę III – 223. Po uporządkowaniu jej objętość wynosi 3,15 mb. i zawiera 175 jednostek aktowych. 8 fotografii przedstawiających W. Jabłońskiego przekazano do Działu Mikrofilmów i Fotografii APAN.

Źródła i bibliografia

1. *Materiały Witolda Jabłońskiego*, Archiwum Polskiej Akademii Nauk w Warszawie. sygn. III – 223, j.a. 140 – 145, 170
2. *Witold Jabłoński* Archiwum Uniwersytetu Warszawskiego R 51 – 2692 – 11 oraz K 2595
3. Janusz Chmielewski, *Witold Jabłoński*, „Przegląd orientalistyczny” 1957, nr 1

PRZEGLĄD ZAWARTOŚCI INWENTARZA

	Pozycja inwentarza
I. Prace twórcy spuścizny	1 – 116
A. Artykuły i referaty	1 – 34
B. Wykłady	35 – 36
C. Recenzje	37 – 38
D. Artykuły okolicznościowe	39 – 40
E. Przekłady	41 – 54
F. Materiały warsztatowe	55 – 116
II. Materiały działalności	117 – 139
A. Działalność organizacyjno – naukowa	117 – 122
B. Konferencje	123 – 125
C. Wyjazdy zagraniczne	126 – 127
D. Opinie o dorobku naukowym	128
E. Działalność zawodowa – inne instytucje	129 – 130
F. Działalność wydawnicza i wystawiennicza	131 – 135
G. Działalność społeczno – polityczna	136 – 139
III. Materiały biograficzne	140 – 163
IV. Korespondencja	164 – 165
V. Materiały o twórcy spuścizny	166 – 167
VI. Materiały rodzinne	168 – 171
VII. Materiały obce	172 – 173
VIII. Załączniki	174
Aneksy	1 – 6

I. PRACE TWÓRCY SPUŚCIZNY

A. Artykuły i referaty

1. *Le sentiment personnel et le conformisme dans le Li-ki*
Praca doktorska
1932, b.d., rkp., masz., druk, j. ang., chiński, franc., l., sz., k.70
Druk: „The Tsing Hua Weekly”, t. XXXVII (Pekin 1932) nr 5
2. *Quelques remarques sur quelques expressions du Li ki*
Artykuł
Przed 1939, masz., j. chiński, franc., l., k.26
3. Analiza Li-ki
Bruliony prac dotyczące Li-ki
Przed 1939, j. chiński, franc., l., k.52

4. *Le Jou – lin – lie – tchoun*
Artykuł
1927, masz., j. franc., l., k.15
5. *Biografie konfucjańskie obu dynastii Han*
Referat
1949, masz., l., k.21
6. *Etyka Chińska, Etyka konfucjańska, Etyka i etykieta konfucjańska*
Kolejne redakcje referatu i streszczenie
1950, masz., l., k.53
Druk: *Etyka i etykieta konfucjańska* Sprawozdania Polskiej Akademii
Umiejętności t. LI (1950), nr 1, s.13 – 15
7. *Bibliografia a chińskie rodzaje literackie, Geneza chińskiej bibliografii a rodzaje literackie*
Dwie redakcje artykułu , tłumaczenie francuskie i streszczenie
Ok.1950, masz., j. franc., pol., l., k.45
Druk: *Geneza chińskiej bibliografii a rodzaje literackie* TNW, Wydz. I ,
Warszawa1950
8. *Szue-hu-czuan*
Wstęp do przekładu powieści, fragmenty streszczenia
B.d., masz., l., k.61
9. *K'ü Jüan*
Artykuły o K'ü Jüanie (wiele redakcji)
1953, masz., l., k.43
10. *Literatura chińska, Teatr w Chinach, Nowela chińska*
Artykuły
1954, masz., l., k.42
11. *Chińska rewolucja literacka*
Artykuł
B.d., masz., l., k.30
12. *Juan Czu*
Kuo Mo Żo - sylwetka pisarza, uczonego, męża stanu i obrońcy pokoju
Li T'ai – po i Tu Fu
Lu Hsun
Obraz Chin starożytnych w świetle Czuang –tsego
Artykuły
1945 – 1956, b.d., masz., l., k.16
13. *Dzieje Chin starożytnych*
Fragment opracowania
B.d., masz., l., k.27
14. *Le pluralisme social de la Chine d'hier*
Artykuł
1937, masz., j. ang , franc., l., k.24

Druk: *Chiński pluralizm ustrojowy*, „Przegląd socjologiczny” 1937

15. *Stary i nowy krajobraz myśli chińskiej*
Warunki rozwoju chińskiej myśli naukowej
Chińska myśl naukowa i jej tradycja
 Artykuły
 1949, masz., l., k.25

16. *Chińska rzeczywistość*
China on crossroads
Nowi ludzie w nowych Chinach
 Artykuły
 1937 – 1952, b.d., rkp., masz., j. ang., pol., l., k.70

17. *Wieś chińska*
 Artykuł
 1948, masz., l., k.5

18. *Projekt polskiej pisowni pisma chińskiego*
Projekt nowej polskiej transkrypcji pisma chińskiego (NPTC)
 Artykuły
 1936, 1956, rkp., masz., j. chiński, pol., l., k.84

19. *Une causerie sur le probleme des traductions*
Orientalne zagadnienia przekładowe
Tłumaczenia orientalne
Zagadnienia przekładowe
 Artykuły
 1956, b.d., rkp., masz., j. ang., franc., łac., niem., pol., l., k.105

20. *Quelques remarques sur la question de la normalisation de la langue chinoise*
 Referat
 1955, rkp., masz., j. franc., l., k.24

21. *Trudności podejścia w badaniu kultury egzotycznej*
Ocena współczesnej historiografii burżuazyjnej w zakresie zagadnień Wschodu
 Artykuły
 Ok. 1954, masz., l., k.9

22. *Polski wykład do wiedzy o dalekim wschodzie*
Orientalistyka na uniwersytetach polskich
 Artykuły
 1949, masz., l., k.17

23. *Rosyjska i radziecka sinologia*
Rosyjski i radziecki dorobek sinologiczny
 Dwie redakcje referatu
 B.d., masz., l., k.18

24. *O XXXIII Międzynarodowym Kongresie Orientalistów w Cambridge*

- Artykuł
1954, masz., l., k.13
25. *Kaligrafia chińska*
Artykuł
1950, masz., l., k.19
Druk: „Przegląd Orientalistyczny” 1950/II
26. Katalogi wystaw sztuki chińskiej
Artykuły wprowadzające
1950 – 1951, masz., druk, l., sz., k.61
27. *Słownik Sztuk Plastycznych*
Hasła
B.d., masz., l., k.91
28. *Budda*
Kasta
Konfucjanizm
Samuraj
Hasła encyklopedyczne
B.d., masz., l., k.6
29. *Cywilizacje światowe – Indie*
Artykuł
B.d., masz., l., k.21
30. *Religia Japonii*
Szyntoizm
Geografia Japonii
Ok. 1940, b.d., masz., l., k.15
31. S. Czarnowski, *Le culte des heros*
Wstęp do polskiego wydania
1948, rkp., masz., l., k.23
Druk: *Irlandia wczesnego średniowiecza* [w:] S. Czarnowski, *Dzieła* t. IV,
Warszawa 1956, s. 237 – 243
32. W. Sieroszewski *Miłość samuraja*
Przedmowa
1949, masz., l., k.14
33. *Polish peasants*
Artykuł
B.d., masz., j. ang., l., k.18
34. *Miejsce szkół wyższych w ruchu związkowym*
Artykuły publicystyczne, częściowo na odwrocie formularzy Warszawskiej Straży
Ogniowej z 1940
Po 1940, b.d., masz., l., k.20

35. Historia literatury chińskiej
Konspekty i notatki do wykładów na UW
1949 – 1953, rkp., j. chiński, pol., l., k.48

36. Wstęp do sinologii
Konspekty i notatki do wykładów
Ok. 1950, rkp., j. chiński, franc., pol., l., k.76

C. Recenzje

37. Autorzy A – O
Recenzje
1948 – 1957, b.d., rkp., masz., l., k.118, zob. aneks 1

38. Autorzy P – Z
Recenzje
1953 – 1955, b.d., rkp., masz., l., k.145, zob. aneks 1

D. Artykuły okolicznościowe

39. Artykuły i przemówienia okolicznościowe
1954, b.d., masz., l., k.10

40. *Śp. Profesor Jan Jaworski*
Wspomnienia pośmiertne
B.d., masz., l., k.4

E. Przekłady

41. *Wen Wong*
Przekład biografii z kroniki *Han – szu*
Ok. 1927, rkp., masz., j. chiński, franc., l., k.26
Druk: „Rocznik orientalistyczny”, XXI, 1957

42. *Han – hou. Jou – lin – lie – tchoun*
Przekład *Lasu literatów* z kroniki *Han – szu*
Ok. 1927, rkp., masz., j. chiński, franc., l., k.48

43. *Jw.*
Bruliony
Ok.1927 rkp., j. chiński, franc., l., k.99

44. *Le – Jou – lin” (La foret des lettres) de Heou – han – chou*
Brulion przekładu *Lasu literatów* z kroniki *Hu –han – szu*
Ok. 1927, rkp., j. chiń., franc., l., k.162

45. *Che – ki. Jou – lin – lie – tchouan*
Przekład *Lasu literatów* z *Sze – ki*
Ok. 1927, rkp., masz., j. chiński, franc., l., k.70

46. *Wiadomość o Polsce w dziale chińskim z w. XVII*
Przekład fragmentu *Czy – fang – wai – ki*
1936, rkp., masz., j. łac., niem., pol., l., k.5
Druk: „Rocznik Orientalistyczny”, XII, 1936
47. *Czuang Tsy*
Przekład, wstęp, recenzja
B.d., masz., l., k.143
Druk: *Czuang – tsy , Nan – hua czen – king – Prawdziawa księga południowego kwiatu* przełożyli Witold Jabłoński , Janusz Chmielewski, Olgierd Wojtasiewicz;
wstęp i redakcja ogólna: Witold Jabłoński. Warszawa 1953
48. *Mądrość Państwa Środka*
Fragmenty tłumaczenia sentencji i anegdot chińskich
B.d., masz., l., k.45
49. Lao Sze, *Nieźrównany Pan Czao Tsy - jue*
Wstęp, preparacje i notatki do przekładu
Ok.1948, rkp., masz., j. chiński, pol., l., k.36
Druk: Lao – sze, *Nieźrównany Pan Czao Tsy –jue* przekład z oryginału chińskiego,
oraz wstęp i przypisy Witolda Jabłońskiego, Warszawa 1948
50. Ho – czing – czi, Ting I, *Dziewczyna o białych włosach*
Przekład i bruliony
1951, rkp., masz., l., k.276
51. Wang Cz’ung, *Lun ‘ heng [Opowieści znad brzegów rzeki]*
Tekst przekładu, wstęp Rozdz. XVI, *Zwodniczość ksiąg*, korespondencja wydawnicza
1954 – 1956, masz., l., k.87
52. Jw.
Bruliony przekładu
1954, rkp., j. chiński, pol., l., k.238
53. Wiersze Mao Tse – tunga
1957, druk, l., k.4
54. K’u Juan, utwory poetyckie
Fragmenty przekładów, noty wstępne, przypisy
1957, masz., l., k.172
- F. Materiały warsztatowe**
55. Li – ki
Notatki do prac o Li – ki
Przed 1935, rkp., j. chiński, franc., l., k.115
56. Sinice krakowskie
Notatki, wypisy
Ok. 1936, rkp., j. chiński, łac., pol., l., k.24

57. *Kobieta w Tso – czuan*
Wypisy i notatki
B.d., rkp., masz., l., k.79
58. K'ang Ju – wei, *Falszerstwa ksiąg klasycznych dokonane przez szkołę Sin*
Notatki
Przed 1939, rkp., j. chiński, franc., pol., l., k.47
59. Czuen – tsu [*Wiosny i jesienie*]
Notatki z wykładów lub monografii
Przed 1939, rkp., j. chiński, franc., l., k.48
60. *Ho – han – szu*
Notatki i preparacje dotyczące kroniki
B.d., rkp., j. chiński, franc., l., k.100
61. *Han – szu i Ho – han – szu*
Teksty z kronik z elementami przekładu
B.d., rkp., j. chiński, pol., l., k.169
62. *Las literatów*
Kartoteka osobowa
B.d., rkp., j. chiński, pol., k.398
63. Jw.
Kartoteka pojęć
1937-1938, rkp., j. chiński, franc., niem., k.642
64. Jw.
Notatki, preparacje, komentarze, częściowo na odwrocie opinii o pracownikach
Wydziału Straży Ogniowej m. st. Warszawy z 1941 r.
Ok.1941, rkp., j. chiński, franc., pol., l., k.84
65. Chińskie księgi klasyczne
Notatki z literatury przedmiotu
B.d., rkp., j. chiński, franc., pol., l., k.41
66. K'u Juan
Notatki i preparacje do przekładu
Przed 1953, rkp., j. chiński, franc., pol., l., k.205
67. Jw.
Notatki i preparacje do przekładu
Przed 1953, rkp., masz., druk, j. chiński, franc., pol., l., k.245
68. *Czuang – tsy*
Tekst chiński
B.d., rkp., j. chiński, l., k.52

69. Jw.
Preparacje, fragmenty, tłumaczenia. Rozdziały 4 – 17, 21 – 24
B.d., rkp., j. ang., chiński, pol., l., k.250
70. Jw.
Brulion tłumaczenia (fragment). Rozdziały 14 – 16, 21 – 24
B.d., rkp., j. chiński, pol., l., k.85
71. Jw.
Wypisy i notatki, m.in. z *Dictionary of Philosophy*
B.d., rkp., j. ang., chiński, niem., pol., l., k.36
72. Jw.
Notatki, wypisy, fragmenty tłumaczenia
B.d., rkp., j. ang., chiński, pol., ros., l., k.138
73. Jw.
Indeksy, skorowidz znaków
B.d., rkp., j. chiński, l., k.208
74. Jw.
Tabele powtarzalności znaków
B.d., rkp., j. chiński, pol., l., k.59
75. Jw.
Powtarzalność znaków
B.d., rkp., j. chiński, l., k.97
76. Chińska literatura klasyczna
Notatki i wypisy z lektur
B.d., rkp., j. chiński, franc., pol., l., k.124
77. Literatura, sztuka i filozofia Chin starożytnych
B.d., rkp., masz., j. franc., niem., pol., ros., l., k.35
78. Bibliografia chińskich pozycji źródłowych
B.d., rkp., j. chiński, pol., l., k.47
79. Bibliografia sinologiczna
B.d., rkp., j. ang., chiński, franc., niem., ros., l., k.208
80. Bibliografia historii sztuki Chin
Ok. 1956, rkp., masz., j. ang., chiński, l., k.94
81. Problematyka przekładów z języków orientalnych
Notatki, przekłady obce
1953, b.d., rkp., masz., druk, l., k. 27

82. Problem latynizacji języka chińskiego
Notatki
B.d., rkp., masz., l., k.13
83. Korekta do słownika narzecza pekińskiego
B.d., rkp., j. chiński, pol., l., k.2081
84. Klasyczne chińskie wyrażenia i hasła leksykalne
Kartoteka
B.d., rkp., j. chiński, pol., l., k.878
85. *Chinese Socialinstitutions*
Plan pracy terenowej i notatki z literatury socjologicznej
1937 – 1946, rkp., masz., druk., j. ang., chiński, franc., pol., l., k.103
86. Historia Chin w XX w.
Notatki, materiały
B.d., rkp., masz., druk, l., k.47
87. Fotografie z podróży do Chin
Album
Ok.1932/33, sz., k. 32, fot.211
88. Jw.
Album
Ok. 1932/33, sz., k.25, fot.176
89. Jw.
Album
Ok. 1932/33, sz., k.28, fot.179
90. Jw.
Album
Ok. 1932/33, sz., k.20, fot.135
91. Jw.
Album
Ok. 1932/33, sz., k.24, fot.89
92. Jw.
Album
Ok.1932/33, sz., k.13, fot.63
93. Jw.
Album
Ok. 1932/33, sz., k.24, fot.159
94. Jw.
Album
Ok. 1932/33, sz., k.23, fot. 103

95. Jw.
Album
Ok. 1932/33, sz., k.15, fot.94
96. Jw.
Album
Ok. 1932/33, sz., k.35, fot.197, 1 negatyw
97. Jw.
Album
Ok.1932/33, sz., k.49, fot.1708
98. Jw.
Album
Ok. 1937, sz., k.12, fot.53
99. Jw.
Album
Ok. 1938, sz., k.32, fot.273, 3 negatywy
100. Fotografie z Chin
Ok.1932, l., fot.141
101. Jw.
Stykówki
Ok.1937, l., fot.210
102. Jw.
Ok.1932 – 1937, rkp., l., fot.157
103. Jw.
B.d., fot., druk, l., fot.82
104. Dzieła sztuki Chińskiej
Fotografie
B.d., l., fot.108
105. Dzieła sztuki i architektury Chin
Pocztówki
B.d., fot., l., k.62
106. Chińskie zabytki archeologiczne
Fotografie
Ok. 1958, l., fot.20
107. Etnografia Chin
Rozmówki, pieśni obrzędowe, gry dzieciinne
B.d., rkp., j. chiński, pol., l., k.300

108. Jw.
Piosenki dzieciinne – transkrypcje, fragmenty przekładu z j. franc.,
fragmenty wstępu, na odwrocie opisy obyczajów i zabobonów
Przed 1939, rkp., j. chiński, franc., pol., l., k.120
109. Jw.
Siao – hai – eul – yu (piosenki dziecięce) – teksty, elementy przekładu
B.d., rkp., j. chiński, pol., l., k.247
110. Jw.
Siao – hai – eul – yu (piosenki dziecięce) – teksty, elementy przekładu
B.d., rkp., j. chiński, pol., l., k.166
111. Jw.
Przysłowia, przesady – teksty, elementy przekładu
B.d., rkp., j. chiński, pol., l., k.222
112. Jw.
Przysłowia, przesady – teksty, elementy przekładu
B.d., rkp., j. chiński, pol., l., k.100
113. Jw.
Przysłowia, przesady – teksty, elementy przekładu
B.d., rkp., j. chiński, pol., l., k.278
114. Jw.
Kartoteka
B.d., rkp., j. chiński, pol., l., k.1176
115. Historia Chin
Notatki, plany referatów
B.d., rkp., masz., j. ang, franc., pol., l., k.15
116. Historia Japonii i Korei
Notatki, bibliografia, konspekty referatów
B.d., rkp., masz., j. ang., chiń., franc., pol., l., k.13
117. *Proust – Chronologia straconego czasu*
Fragmenty brulionu artykułu, notatki, zestawienia chronologiczne na odwrocie –
rejestr wpłat wg. firm
1939 – 1945 [?], rkp., masz., j. franc., pol., l., k.44

II. MATERIAŁY DZIAŁALNOŚCI

A. Materiały działalności naukowo - organizacyjnej

118. Uniwersytet Warszawski
Memoriał do Ministerstwa Oświaty w sprawie przeniesienia Wydziału
Humanistycznego do Łodzi, materiały dotyczące akcji poszukiwania zbiorów
Biblioteki UW wywiezionych przez Niemców (m.in. raport „Rewolucja książek

z Goerbitsch”), listy strat UW w okresie II wojny światowej memoriał w sprawie pomocy dla UW
1945 – 1947, rkp., masz., l., k.18

119. Instytut Orientalistyczny UW
Notatki, memoriały, korespondencja dotycząca spraw organizacyjnych
1950 – 1956, rkp., masz., fot., j. ang., pol., l., k.33
120. Polski Instytut Spraw Międzynarodowych – Studium Języków i Zagadnień Wschodnich
Projekty organizacyjne
1948, rkp., masz., j. franc., pol., l., k.15
121. Komitet Orientalistyczny PAN
Sprawozdania, porozumienie o współpracy naukowej między PAN i Chińską Akademią Nauk
1956, masz., l., k.19
122. Zakład Orientalistki PAN. Pracownia Słownika polsko – chińskiego
Korespondencja urzędowa, sprawozdania
1955 – 1958, masz., l., k.92
123. American Oriental Society
Korespondencja w sprawach członkostwa, w tym z m.in. 2 listy Ferrisa Stephensa do W. J. i 3 listy W.J. do F. Stephensa
1946 – 1952, rkp., masz., j. ang., l., k.8

B. Konferencje

124. Konferencja w sprawach normalizacji języka chińskiego, 25.X – 31.X.1955 Pekin
Sprawozdania, referaty, notatki
1955, rkp., masz., druk, j. chiński, pol., ros., l., k.118
125. Konferencja sinologiczna, Czechosłowacja
Notatki, tablice transliteracyjne
1956, rkp., masz., j. chiński, czeski, pol., l., k.23
126. XXIV Międzynarodowy Kongres Orientalistyczny w Monachium
Materiały kongresowe, m.in. 1 list Herberta Franka do W.J.
1957, masz., druk, j. niem., l., k.9

C. Wyjazdy zagraniczne

127. Polska Delegacja Kulturalna – 22.IX – 21.XI.1953, Chiny
Sprawozdania, notes
1953, rkp., masz., j. chiński, pol., l., sz., k.62
128. Podróż naukowa do Chin
Plan pobytu, korespondencja służbowa, notatki, notes
1957, rkp., masz., druk, j. chiński, pol., l., sz., k.57

D. Opinie o dorobku naukowym

129. Opinie o dorobku naukowym
1948 – 1956, rkp., masz., l., k.113, zob. aneks 2

E. Działalność zawodowa – inne instytucje

130. Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Ambasada w Chinach 1946 – 1947. Kalendarz z 1946 r. z notatkami, raporty O. Wojtasiewicza, notatki w sprawie prześladowań Polskich misjonarzy w Hopei, *Uwagi o działalności placówek RP w Nankinie i Szanghaju*, notatki o pracownikach ambasady, materiały finansowe
1946 – 1951, rkp., masz., j. ang., pol., l., k.106
131. Jw.
Ambasada w Chinach 1946 – 1947
Korespondencja
1946-1947, rkp., masz., j. ang., chiński, franc., pol., l., k.40, zob. aneks 3

F. Działalność wydawnicza i wystawiennicza

132. Redakcja *Słownika Sztuk Plastycznych*
Instrukcja redakcyjna, spisy haseł
B.d., masz., l., k.16
133. *Czun – Hain – Dzon*
Korespondencja w sprawie publikacji tłumaczenia koreańskiej powieści z XVIII w. zawiera m.in. 3 listy Krystyny Węgrzynowskiej do W.J., 1954
1953 – 1956, rkp., masz., druk, l., k.46
134. *Antologia literatury Chińskiej*
Materiały redakcyjne, tłumaczenia, noty o autorach i tekstach
B.d., masz., l., k.248
135. Umowa i korespondencja wydawnicza
1939 – 1957, rkp., masz., druk, l., k.50
136. Wystawa sztuki orientalnej
Zaproszenia, korespondencja w sprawach finansowych
1933 – 1969, druk, masz., l., k.14

G. Działalność społeczno – polityczna

137. Związek Nauczycielstwa Polskiego
Zawiadomienie o wyborze do Zarządu Głównego ZNP, sprawozdanie ZG ZNP
1948, b.d., masz., l., k.4
138. Komitet Obrońców Pokoju
Wizyta delegacji polskiej w Chinach – programy, zaproszenia szkice przemówień, dziennik prywatny
1953, rkp., masz., druk, fot., j. chiński, pol., l., k.138 (20 fot)
139. Towarzystwo Przyjaźni Polsko – Chińskiej
Projekt statutu, lista osób, które przebywały w Chinach
1957, masz., l., k.12

140. Związek Literatów Polskich
Komunikaty Zarządu Głównego
1957, masz., l., k.8

III. MATERIAŁY BIOGRAFICZNE

141. Życiorys, ankieta personalna, wykaz publikacji
1950 – 1957, rkp., masz., druk, l., k.24
142. Dokumenty osobiste
Metryka, świadectwa ślubu, poświadczenie obywatelstwa, legitymacje
1912 – 1957, rkp., druk, l., sz., k.37
143. Przebieg nauki i studiów
Świadectwa maturalne, dyplomy studiów wyższych, doktorskie, etc.
1919 – 1951, rkp., masz., druk, j. franc., pol., l., k.18
144. Dokumenty członkostwa w towarzystwach naukowych
1930 – 1951, rkp., druk, j. franc., pol., l., k.6
145. Przebieg pracy zawodowej, angaże, nominacje
Uniwersytet Tsing Hau w Beijingu, Uniwersytet Warszawski, Polska Akademia Nauk,
Rada Główna Ministerstwa Oświaty, Ministerstwo Spraw Zagranicznych
1932 – 1957, rkp., masz., j. ang., chiński, l., k.42
146. Notatki z okresu studiów paryskich
Tao – te – king, tłumaczenie na francuski du Harleya, prezentacje własne
Ok.1927, rkp., j. chiński, franc., pol., sz., k.191
147. Jw.
Tao – te – king, prezentacje tłumaczenia, bibliografia
Ok.1927, rkp., j. chiński, franc., l., k.218
148. Jw.
Les Memoiries Historiques de Sema Tsien
Ok.1927, rkp., j. chiński, franc., l., k.23
149. Jw.
Żu – lin – preparacje, tłumaczenia
Ok.1927, j. chiński, franc., l., k.164
150. Jw.
Ok.1927, rkp., j. chiński, franc., l., k.154
151. Notatki z lektur z okresu studiów paryskich
Ok.1927, rkp., j. chiński, franc., l., k.159
152. Notatki z okresu studiów paryskich
Notatki do nauki języka japońskiego

- Ok.1927, rkp., j. franc., jap., sz., k. 63
153. Notatki z logiki
Ok.1933, rkp., sz., k.22
154. Dziennik podróży do Chin
1930 - 1931, rkp., j. franc., pol., l., k.19
155. Jw.
1932, rkp., j. chiński, pol., l., sz., k.167
156. *Kartki z dziennika podróży 1932; Dziennik 1932*
1936 – 1953, masz., druk, l., sz., k.79
Druk: „Wiedza i życie”, 7/1958
157. Dziennik z podróży do Chin
Po 1932, rkp., masz., l., k.289
Druk we fragmentach [w:] *Ze wspomnień podróżników* Warszawa 1958
158. *Dziennik podróży, Rok pobytu w chińskim uniwersytecie*
1937 – 1938, masz., l., k.104
159. *Chiny po raz czwarty*
1953, masz., l., k.4
160. Dziennik podróży do Chin
1957, rkp., j. chiński, pol., l., k.107
161. Notes
Ok.1953, rkp., j. chiński, pol., sz., k.54
162. Nagrody i odznaczenia
Dyplomy i zawiadomienia o nagrodach i odznaczeniach: Krzyż Kawalerski Orderu
Odrodzenia Polski, Nagroda Ministra Szkolnictwa Wyższego, Nagroda Państwowa,
Krzyż Komandorski OOP
1951 – 1957, masz., druk, l., k.4
163. Materiały majątkowe
1948 – 1957, rkp., masz., l., k.7
164. Korespondencja związana ze śmiercią W.J. w Chinach
1957, rkp., masz., druk, j. ang., chiński, pol., ros., l., k.15

IV. KORESPONDENCJA

165. Osoby i instytucje D-Ż
Korespondencja wychodząca
1936 – 1956, b.d., rkp., masz., j. ang , franc., pol., ros. , l., k.26, zob. aneks 4
166. Osoby i instytucje A-Ż

Korespondencja wpływająca
1936 – 1957, b.d., rkp., masz., j. ang., chiński, czeski, franc., niem., pol., l., k.154, zob. aneks 5

V. MATERIAŁY O TWÓRCY ZESPOŁU

167. Nekrologi i wspomnienia pośmiertne
1957 – 1966, b.d., druk, rys., j. chiński, franc., pol., l., sz., k.46, zob. aneks 6

168. Recenzje prac W. J.
Wycinki prasowe, notatka M. Szlenkówny
1953, b.d., rkp., druk, l., k.5

VI. MATERIAŁY RODZINNE

169. Antonina Jabłońska
158 lekcij języka potocznego pekińskiego z T'ungiem od 1.V.1937 do 29.VII.1938
(zapis fonetyczny)
1937 – 1938, rkp., j. chiński, pol., l., k.347

170. Jw.
158 lekcij języka chińskiego ze studentem Nankińczykiem od 16.09.1946 do 11.XI.1946 (zapis fonetyczny)
1946, rkp., j. ang., chiński, pol., l., k.62

171. Jw.
Dziennik podróży (fragmenty), z Marsylii do Colombo i z Pekinu przez Koreę, Japonię, Hawaje do San Francisco (1938)
1937 – 1938, rkp., sz., k.43

172. Jw.
Korespondencja: 1 list A. J. do B. Olszewicza , 1 list B. Olszewicza do A. J.
1962, masz., l., k.4

VII. MATERIAŁY OBCE

173. G. von Gabelentz, *Anfangsgrunde der Chinesischen Grammatik*
Kopia podręcznika gramatyki chińskiej, kopista nieznany
1924, rkp., j. niem., sz., k.63

174. *Systemy pokrewieństwa ludów tureckich, mongolskich i tungusko – mandżurskich*
Pong Shin Pei, *Abolishment of chinese characters and the use of spelling system*
Reychman Jan, *Przekłady z literatury orientalnej w planach wydawniczych*
Tchu Yuan – poeta ludu
Prace obce
1946 – 1956, b.d., masz., masz. pow., j. ang., chiński, pol., l., k.39

VIII. ZAŁĄCZNIKI

175. Pocztówki z Warszawy

Belweder, Łazienki, Zamek Królewski
Przed 1939, druk, l., k.19

ANEKS 1

J.37. Autorzy A – O

Andrzejewska H., Recenzja książki T. Fiedorenki	b.d.
Andrzejewska H., Żbikowski Tadeusz, <i>Konspekt wyboru nowel chińskich dla młodzieży</i>	b.d.
Apano Velio, <i>W Chinach Mao Tse – tunga</i>	b.d.
Chmielewski Janusz, <i>Kilka wypadków wyrównania w słowotwórstwie nowo chińskim</i>	b.d.
Chmielewski Janusz, <i>O niektórych językowych i językoznawczych aspektach najstarszych warstw Cz'u – ts'y</i>	1954
Chmielewski Janusz, <i>The problem of syntax and morphology in Chinese</i>	b.d.
Chmielewski Janusz, <i>Różnice między językiem Fuan – jen i językiem glos Kuo P'o w ujęciu Wang Kuo – weia</i>	1955
Chmielewski Janusz, <i>The topological evolution of the Chinese Language</i>	b.d.
Chmielewski Janusz, <i>Zagadnienie tzw. części mowy w jęz. chińskim</i>	1954
Carr Denzel, <i>The Gwoyeu transcripcion</i>	b.d.
Carr Denzel, <i>Praca o polisylabizmie chińskim</i>	b.d.
Czao Szu - li, <i>Piosenki Li Ju – tsian</i>	b.d.
<i>Cztery bajki chińskie</i>	b.d.
Derenicz Michał, <i>Praca o Mao Tse – tungu</i>	1955
Dębicki Aleksy, <i>Ampyimperialistyczny manifest ludności Szanghaju z 1925 roku</i>	b.d.
Dębicki Aleksy, <i>Dzieje Chin</i>	b.d.
Dębicki Aleksy, <i>Chuo shu chi jako przyczynek do periodyzacji starożytnych dziejów Chin</i>	b.d.
Dębicki Aleksy, <i>Periodyzacja dziejów Chin starożytnych</i>	1954
Dębicki Aleksy, <i>Teoria umowy społecznej w Chinach starożytnych</i>	b.d.
Dębicki Aleksy (tłum.), <i>wybór ustępów z Mencjusza</i>	1954
<i>The Dragon King's Doughter . Ten Tang Dynasty stories</i>	b.d.
Dulęba Władysław (tłum.), <i>Wybór klasycznej poezji chińskiej</i>	b.d.
Dulęba Władysław (tłum.), <i>Wybór poezji epoki Tang</i>	b.d.
<i>Dzieje starożytnego wschodu</i> (skrypt)	b.d.
Eidus, <i>Japonia ot pierwszej do wtorej wojny</i>	1948
Jabłońska Alina, <i>Język mieszany chińsko – rosyjski w Mandżurii</i>	1956
Jabłońska Alina, <i>O orientalistyce czeskiej</i>	1955
Kałużyński Stanisław, <i>Sprawozdanie z XIV Zjazdu Orientalistów Polskich</i>	1956
<i>Kitaj</i> (przekład)	1955
Kołąkowski Leszek, <i>Klucz niebieski</i>	1957
Kotański Wiesław, <i>Ewolucja języka japońskiego</i>	b.d.
Kotański Wiesław, <i>rec. z J. Gołębiowskiego Japonia</i>	b.d.
Kotański Wiesław, <i>rec. z V. Hilskiej, Dejiny a kultura japonskoeho Lidu</i>	b.d.
Kotański Wiesław, (tłum.), <i>Jamanoe – no omi Okura, Dialog Nędzy</i>	1954
Kotański Wiesław, <i>Literatura japońska w urywkach i szkicach</i>	1956
Kotański Wiesław, <i>Struktura zdania japońskiego</i>	b.d.
Kotański Wiesław, <i>Tokunaga jako nowelista</i>	1955

Kotański Wiesław, <i>Tojo Oda</i>	b.d.
Kuo Mo-žo, <i>Ta – kia – fu</i> (przekład)	b.d.
Kunstler (tłum.), Pa Kin, <i>Pies</i>	1956
Lasker Bruno, <i>Les peuples de l'Asie en mouvement</i>	b.d.
Linowska S., <i>Teatr chiński dawniej i dziś</i>	1953
Liu ts'ing, <i>Miedziany mur, żelazna ściana</i>	1954
Majewska M. J., <i>Długi marsz</i>	b.d.
<i>Notatka – ocena 5 powieści chińskich</i>	b.d.
Nowakówna, <i>Artykuł o malarstwie chińskim</i>	1956
<i>O rzemiośle artystycznym Chin Ludowych</i> (scenariusz filmowy)	1955
Olszewicz Bolesław, <i>Stosunki naukowe polsko chińskie w przeszłości</i>	b.d.
Ou – jang szan, <i>Kao Kan –ta</i> (przekład)	b.d.
J.38. Autorzy P – Z	
<i>Pieśń o czerwonym sztandarze</i>	b.d.
Polo Marco, <i>Opisanie Świata</i> (polski przekład)	1953
Prusek Jaroslav, <i>Literatura osvobožene y a její lidove tradice</i>	1953
P'u Sung –linga, <i>Opowieści o ludziach</i>	b.d.
Regamey Constantin, <i>Le probleme du bouddhisme primitif et les derniers travaux de Stanislaw Schayer</i>	b.d.
Reychman Jan (kier.), <i>Ocena współczesnej historiografii burżuazyjnej w zakresie zagadnień Wschodu</i>	1955
Reychman Jan, <i>Józef Stalin a walka narodowyzwolenicza narodów Wschodu</i>	1953
Rodziwicz Ludwika, <i>Historia sztuki chińskiej</i>	1953
Rodziński Witold, <i>Przemiany w Chinach Ludowych</i>	1956
Roy Claude, <i>Mao tse tung, krótki życiorys</i>	b.d.
San – Kuo – Czy Jen-i, <i>Opowieść trzech królestw</i>	b.d.
Siekierska Jadwiga, <i>Od Mukdenu do Kantonu</i>	1954
Sieroszewski Waclaw, <i>Zamorski diabeł</i> (wstęp)	b.d.
Sigalin Eugenia, <i>Wspomnienia z Korei</i>	1955
Słuszkiewicz Eugeniusz, <i>Bhasa et le Ramayana</i>	b.d.
Słuszkiewicz Eugeniusz, <i>Indo – arien ksoni-arc-en-ciel, terre</i>	b.d.
Stadnik Janusz, <i>Siao San, poeta walczący</i>	b.d.
Stilwell Joseph W., <i>The Stilwell papers</i> , New York 1948	b.d.
Strelcyn S., <i>XIII Zjazd Orientalistów Polskich w Warszawie</i>	b.d.
Strelcyn S. (tłum.), <i>Kebra Nagast</i>	1955
Szen Fu, <i>Sześć rozdziałów płynącego życia</i>	b.d.
Szremowicz Władysław, przekłady poezji K'u Juana	1953
<i>Uwagi o pracy o Czao szu – li</i>	b.d.
Wang Hsi – djian , „Der gnadige Herr Wu”	b.d.
Weber Max, <i>Gesammelte Aufsätze zur Religionssoziologie</i>	b.d.
Wilman – Grabowska Helena, <i>Kaliadasa</i>	b.d.
Wirth Andrzej (tłum.), <i>Wiersze na kolbach, poezja chińskiej rewolucji</i>	b.d.
Wojtasiewicz Olgierd, Wypler Jan (tłum.), Kuo Mo-žo, <i>Cu Juan</i>	b.d.
Wojtasiewicz Olgierd, <i>Cu Juan</i>	b.d.
Wojtasiewicz Olgierd, <i>K'u Juan – Polityk i Poeta</i>	1953
Wojtasiewicz Olgierd , <i>The orgin of chinese clan names</i>	b.d.
<i>Wsiemirnaja istoria</i> (część chińska)	b.d.

Wypler Jan (tłum.), <i>Kredowe koło</i>	b.d.
Zajączkowski Włodzimierz, <i>Bibliografia dziesięciolecia Orientalistyki Dalekiego Wschodu</i>	1954
Żbikowski Tadeusz (tłum.), <i>Biała małpa</i>	1955
Żbikowski Tadeusz (tłum.), <i>Nowele Lu Suna</i>	b.d.

ANEKS 2

J.129. Opinie o dorobku naukowym

Bulanda Edward	habilitacja	1948
Chmielewski Janusz	doktorat, opinia	1951-1954
Dębnicki Aleksy		1954, b.d.
Jabłońska Alina		1956
Kałużyński Stanisław	praca kandydacka	b.d.
Kotański Wiesław	doktorat	1950, b.d.
Kowalska Ewa	magisterium	1956
Kuczera Stanisław	praca klauzurowa, magisterium	1952, b.d.
Lechowska Teresa	magisterium	b.d.
Lewicki Marian	habilitacja	1949
Moszyńska Izabella	magisterium	1956, b.d.
Ogarek Halina	magisterium	1955
Plaskowiecka – Rymkiewicz Stanisława		1955
Reychman Jan	doktorat	1949
Rosenbaum Jan	magisterium	b.d.
Rutkowska Tatiana		1955
Sławiński Maria Roman		b.d.
Smisniewicz Halina		1953
Stadnik Janusz		b.d.
Strelcyn Stefan	profesura	1954
Szlenk Marzena	magisterium	1956
Sliziński		b.d.
Wojtasiewicz Olgierd	doktorat	1950, 1956
Zajączkowski Ananiasz		1953
N.N.	magisterium	b.d.
Żbikowski Tadeusz, Kunstler Mieczysław, Szlenk Marzena, Przado Marian, Pawelczyk Stanisław, Łobacz Agnieszka, Chrostowska Maria, Stadnik Tadeusz, Moszyńska Izabela, Górka Józefa, Marciszewska Alicja, opinia na staż w Chinach		b.d.

ANEKS 3

J.131. Ministerstwo Spraw Zagranicznych

Nadawca	Adresat		
Michał Derenicz	Aleksy Debnicki	1946	1.1
Aleksy Dębnicki	W. Jabłoński	1946	1.1
Michał Derenicz	W. Jabłoński	1946	1.4
W. Jabłoński	M. Derenicz	1946	1.1
W. Jabłoński	Anna Wang	1946	1.1
Olgierd Wojtasiewicz	W. Jabłoński	1946	1.3
W. Jabłoński	O. Wojtasiewicz	1946	1.3

W. Jabłoński	O. Wojtasiewicz	1946	1.4
W. Jabłoński	Stanisław	1946	1.2
Antonina Jabłońska	W. Jabłoński	1946	depesze 4
W. Jabłoński	Placówki Polskie	1946	1.4
Zaproszenia		1946	1.4

ANEKS 4

J.165. Osoby i instytucje D- Ż			
Demieville Paul		1955	1.1
Derenicz Michał		b.d.	1.1
Głos Ludu – Redakcja		1947	1.1
Guingard Marie – Roberte		1949	1.1
Jabłońska Antonina		b.d.	1.1
Kotwicz Władysław		1936	1.1
Kuczera Augusta		1956	1.1
Miga Bolesław		1951	1.1
PEN – Klub		1955	1.1
Redakcja [NN]	po	1945	1.1
Rockefeller Fundation		1936	1.1
Sigalin Eugenia		1954	1.1
Smykałow G. S.		1954	1.1
Szlenek Marzena		1956	1.1
Żurkowski Wojciech		b.d.	1.1

ANEKS 5

J.166. Osoby i instytucje A - Ż			
Aleksiejew Wasilij		1947	1.1
Ardillion Maurice		1955	1.1
Bartusek Josef		1957	1.1
Chmielewski Janusz		1956 – 1957	1.6
Demieville Paul		1955	1.2
Dębnicki Aleksy		1956	1.1
Erkes Eduard		1953 – 1954	1.2
Gao Jun' baj		1957	1.2
Goshal Hiranmoy		1957	1.1
Goodrich L. Carrington		1940	1.1
Grabowski J.		1956	1.1
Gruszecki Wiesław		1951	1.1
Guignard Marie-Roberte		b.d.	1.1
Hagenauer		1949 – 1954	1.2
Hambis L.		1948 – 1955	1.5
Hurwic Józef		1957	1.1
Jabłońska Antonina		1957	1.4
Kohler Gunther		1952	1.1
Kotański Wiesław		1957	1.1
Kotowicz Władysław		1936	1.2
Krueger Werner		1954	1.1
Kunstler Mieczysław		1956 – 1957, b.d.	1.7
Lewicki [?] T.		1950	1.1
Lo Czan-Pej		1955	1.1
Malinowski Kazimierz		1956	1.1

Michałowski Kazimierz	1956	1.1
Nykl A. R.	1948	1.1
Ogarek Krystyna	1956	1.1
Olszewicz Bolesław	1956 – 1957	1.2
Pankratoff B. J.	b.d.	1.1
Prusek Jaroslav	1957	1.1
Retchnevsky Paul	1956	1.2
Rothmaler Werner	1954	1.1
Suberlich W.	1956 – 1957	1.4
Szlenk Marzena	1957	1.5
Tue Hoang	1957	1.1
Walter Robert	1955	1.1
Wikińska – Pudrman H.	1950	1.1
Wojtasiewicz Olgierd	1957	1.1
Żbikowski Tadeusz	1956	1.2
Żurkowski Wojciech	1957	1.1
Niezidentyfikowani nadawcy	1949 – 1957	1.8

ANEKS 6

J.167. Nekrologi i wspomnienia pośmiertne

- Chmielewski Janusz, *Witold Jabłoński* „Przegląd Orientalistyczny” 1958, nr 1(25)
- Chmielewski Janusz, Reychman Jan, *Witold Jabłoński (1901 – 1957) i Warszawski Ośrodek Sinologiczny* „Szkice z dziejów polskiej orientalistyki” II, 1966
- Demieville Paul, *Witold Jabłoński (1901 – 1957). Necrologie* „T’oung Poa” 1957, nr 4/5
- Kobzdej Aleksander , 2 karykatury Witolda Jabłońskiego
- Libera Zdzisław, *Wspomnienia o profesorze Witoldzie Jabłońskim*, „Chiny” 1963, nr 7(39)